

راهنما و بانک سؤالات امتحانی

درآمدی بر ادبیات (۲)

(رشته‌ی مترجمی زبان انگلیسی)

براساس کتاب: حسین پاینده

ویژه‌ی دانشجویان دانشگاه پیام نور

شامل:

- ☐ ترجمه‌ی کامل و سلیس مطالب کتاب درسی به صورت فصل به فصل
- ☐ حل تمرین‌های کتاب درسی
- ☐ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای کلیه‌ی مطالب کتاب به صورت فصل به فصل
- ☐ بانک سؤالات امتحانی
- ☐ پاسخنامه‌ی تشریحی / کلیدی

تألیف و ترجمه: مرتضی حبیبی نسامی

گروه زبان انگلیسی

انتشارات استادی

ویژه دانشجویان

دانشگاه پیام نور

حبیبی نسامی، مرتضی، ۱۳۵۶ -

راهنما و بانک سؤالات امتحانی درآمدی بر ادبیات (۲) (رشته مترجمی زبان انگلیسی) / تألیف و ترجمه مرتضی حبیبی نسامی، تهران: استادی، ۱۳۸۶.

۲۰۰ ص.

ISBN 978-964-546-073-8 ریال: ۲۶۰۰۰

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیفا.

یادداشت: این کتاب راهنمای کتاب «درآمدی بر ادبیات (۲) رشته مترجمی زبان انگلیسی» تألیف «حسین پاینده» می باشد.

عنوان روی جلد: راهنما و بانک سؤالات امتحانی درآمدی بر ادبیات (۲) (رشته مترجمی زبان انگلیسی) براساس کتاب حسین پاینده ویژه دانشجویان دانشگاه پیام نور.

عنوان دیگر: درآمدی بر ادبیات (۲) رشته مترجمی زبان انگلیسی.

موضوع: الف) آموزش از راه دور - ایران. ب) زبان انگلیسی - کتاب های قرائت - ادبیات - آموزش برنامه ای. ج) زبان انگلیسی - کتاب های درسی برای خارجیان - فارسی.

شناسه افزوده: الف) پاینده، حسین. درآمدی بر ادبیات (۲) رشته مترجمی زبان انگلیسی. ب) دانشگاه پیام نور.

رده بندی دیویی ۳۷۸/۱۷۵۰۹۵۵

رده بندی کنگره: ۲۸۲۳ ب ۹ الف / LC ۵۸۰۸

۱۱۰۴۴۴

شماره کتاب شناسی ملی



استادی

نشانی: خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی - خیابان لبافی نژاد - پلاک ۱۵۲

تلفن: ۶۶۴۹۰۴۶۱ - ۶۶۴۹۳۳۳۲۶ - ۶۶۴۰۱۲۹۵ - دورنگار: ۶۶۴۹۰۴۶۲

عنوان کتاب: راهنما و بانک سؤالات امتحانی درآمدی بر ادبیات (۴) رشته مترجمی زبان انگلیسی

تألیف و ترجمه: مرتضی حبیبی نسامی

ویراستار: حمید دهدهی

ناشر: انتشارات استادی

نوبت چاپ: اول - ۱۳۸۶

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ: تصویر

صحافی: گوتنبرگ

حروفچینی: واحد کامپیوتر استادی

طرح روی جلد: احمد آقاقلی زاده

لیتوگرافی: سعید دانش

قیمت: ۲۶۰۰ تومان

ISBN: 978 - 964 - 546 - 073 - 8

شابک: ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۵۴۶ - ۰۷۳ - ۸

«حق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است، و هرگونه نسخه برداری از آن پیگرد قانونی دارد.»

به نام آفریدگار بی‌همتا

کتاب پیش روی شما راهنمای کتاب «درآمدی بر ادبیات (۲)» می‌باشد، که در آن به مقوله‌ی شعر و عناصر موجود در صنعت شاعری پرداخته است. همین امر موجب می‌شود که ترجمه‌ی این کتاب تا حدودی دشوار شود، زیرا ترجمه‌ی شعر به دلیل ظرافت‌های خاص معماری و حساسیت‌های موجود، گاه غیرممکن و اغلب دور از اصل به نظر می‌رسد. ترجمه‌ی ایده‌آل زمانی حاصل می‌شود که علاوه بر ترجمه‌ی معنایی و زبانی، ترجمه‌های ساختاری، موسیقایی، تاریخی و فلسفی نیز در رابطه با آن شعر صورت گرفته باشد. علاوه بر محدودیت‌های فرهنگی، محدودیت‌های زبانی باعث می‌شود که شعر نسبت به نثر، ترجمه‌ناپذیرتر شود. از این رو، جهت احتیاط بیشتر به جای ترجمه‌ی اشعار، معانی واژه‌های دشوار در شعر را در مقابل هر واژه قرار داده‌ام تا خواننده را در درک مفهوم شعر یاری کند. در پایان هر فصل پرسش‌های چهار گزینه‌ای مربوط به آن فصل به همراه کلید پاسخگویی آنها و در پایان کتاب دو دوره از آزمون‌های سال‌های گذشته به همراه کلید پاسخگویی آنها آورده شده است تا دانشجو علاوه بر ارزیابی خود، با نمونه پرسش‌های امتحانی آشنا گردد. نظر به اینکه کتاب «درآمدی بر ادبیات (۲)» به منظور آشنایی دانشجویان عزیز با شعر انگلیسی طراحی شده و به نگارش درآمده است، به دانشجویان محترم توصیه می‌شود ابتدا، به مطالعه‌ی کتاب «درآمدی بر ادبیات (۲)» به زبان انگلیسی بپردازند، سپس در صورت برخورد با هرگونه اشکال به کتاب راهنما مراجعه کنند. لازم به ذکر است که بخش فرهنگ واژگان ادبی که در انتهای کتاب آمده است مهم‌ترین بخش در آزمون‌های درس «درآمدی بر ادبیات (۲)» می‌باشد که خواندن چندین باره‌ی آن به همه‌ی دانشجویان گرامی توصیه می‌شود.

به نام خدایی که دانشور است

مقدمه‌ی ناشر

سخنی چند با دانشجویان فرهیخته‌ی دانشگاه پیام نور

خاتم ملک سلیمان است علم جمله عالم صورت و جان است علم

انتشارات استادی با سابقه‌ی درخشان، مفتخر است تجربیات خود، کارشناسان و مدرسان دانشگاه پیام نور را با شیوه‌ای مناسب در امر آموزش و آزمون‌سازی در اختیار شما عزیزان قرار دهد. امید است این مجموعه کتاب‌ها، قبولی شما را در امتحانات پایانی تضمین نماید.

کتاب‌های راهنما و بانک سؤالات امتحانی انتشارات استادی دارای ویژگی‌های زیر است:

۱- آموزش و تست‌ها براساس اصول علمی و صحیح ارزشیابی تهیه شده‌اند، به‌طوری که تمام اهداف اصلی و فرعی کتاب را برآورده ساخته و دانشجویان را با شیوه و نمونه سؤالات امتحانی آشنا می‌سازد.

۲- سؤالات، همگام با موضوعات گوناگون کتاب تدوین شده است تا دانشجویان با توجه به ناتوانی و کاستی‌های خود به سؤالات موردنظر مراجعه نمایند.

۳- سؤالات به گونه‌ای تنظیم شده است که تمام موارد ساده و دشوار را دربر گرفته، در حد امکان جایی برای سؤال جدید باقی نگذارد.

۴- در میان سؤالات یاد شده، نمونه سؤالات امتحانی سال‌های گذشته نیز گنجانده شده است تا دانشجویان گرامی احساس کنند که سؤالات کتاب با سؤالات امتحانی جدایی و فاصله ندارد.

۵- کلیه سؤالات (تألیفی - امتحانی) به صورت درس به درس یا فصل به فصل تدوین شده است تا با سیر آموزش کتاب منطبق باشد.

۶- کتاب درسی دربرگیرنده‌ی چهارچوب کلی است و دانشجویان عزیز پس از فراگیری مطالب آن باید بتوانند از عهده‌ی پاسخ به سؤالات مشابه برآیند. به همین دلیل در طرح سؤالات این کتاب‌ها، نمونه سؤالاتی ارائه شده تا قدرت درک و فهم را در دانشجویان تقویت نموده و آنان را قادر سازد تا آموخته‌های خود را تعمیم داده و به صورت کاربردی مورد استفاده قرار دهند.

۷- در پاسخ‌های تشریحی خودآزمایی، تمرین یا پرسش‌های کتاب درسی سعی شده است تا در کنار آشکار ساختن پاسخ درست، توضیحی درخور و شایسته که توانایی آموزش مطالب را دربرداشته باشد، ارائه گردد.

۸- نمونه سؤالات امتحانی در انتهای کتاب، دانشجویان را جهت خودآزمایی برای امتحان پایانی آماده می‌سازد.

موفق و پیروز باشید.

فهرست مطالب

۷.....	فصل اول: شعر چیست؟.....	□
۲۸.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل اول.....	
۳۱.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل اول.....	
۳۲.....	فصل دوم: خواندن شعر.....	□
۴۹.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل دوم.....	
۵۱.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل دوم.....	
۵۲.....	فصل سوم: گوینده، زمان، مکان و درونمایه.....	□
۷۰.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل سوم.....	
۷۱.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل سوم.....	
۷۲.....	فصل چهارم: کلمات و ترتیب کلمه.....	□
۸۷.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل چهارم.....	
۸۸.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل چهارم.....	
۸۹.....	فصل پنجم: زبان استعاری و صور خیال.....	□
۱۱۰.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل پنجم.....	
۱۱۳.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل پنجم.....	
۱۱۴.....	فصل ششم: قافیه، صنایع آوایی و ریم.....	□
۱۳۵.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل ششم.....	
۱۳۶.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل ششم.....	
۱۳۷.....	فصل هفتم: انواع شعر.....	□
۱۵۵.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل هفتم.....	
۱۵۷.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل هفتم.....	

۱۵۸.....	فصل هشتم: ساختار شعر
۱۶۵.....	بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل هشتم
۱۶۶.....	پاسخ بانک سؤالات چهارگزینه‌ای فصل هشتم
۱۶۷.....	خودآزمایی (Self-assessment)
۱۷۵.....	فرهنگ اصطلاحات ادبی
۱۸۴.....	بانک سؤالات امتحانی درآمدي بر ادبیات (۲) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۱»
۱۸۸.....	پاسخ بانک سؤالات امتحانی درآمدي بر ادبیات (۲) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۱»
۱۸۹.....	بانک سؤالات امتحانی درآمدي بر ادبیات (۲) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۲»
۱۹۳.....	پاسخ بانک سؤالات امتحانی درآمدي بر ادبیات (۲) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۲»
۱۹۴.....	بانک سؤالات امتحانی درآمدي بر ادبیات (۲) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۳»
۲۰۰.....	پاسخ بانک سؤالات امتحانی درآمدي بر ادبیات (۲) - دانشگاه پیام نور - آزمون شماره «۳»